

1 Джигме Лингпа: Молитва Основы Пути и Плода

འྲིཾ གྲོང་ཆེན་སྤྱིང་གི་ཐིག་ལེ་ལས་མེ
གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་སྒྲོན་ལམ་བཟུགས་མེ

དཔལ་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོཾ

Простираюсь перед Всеблагим Самантабхадрой!

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རང་བཞིན་སྒྲོས་དང་བྲལ་མེ
ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་འདི་མ་གཟིགས་མེ
མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀྱན་གྱི་གཞི་མེ
འགལ་འདུ་མ་ཡིན་བརྗོད་བྱའི་ཡུལ་ལས་འདས་མེ
རྫོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག་མེ

Истинная природа вещей естественно свободна от концептуализаций.
Они не существуют, так как даже Победоностные их не видят.
Пока их нет, это Основа для Самсары и Нирваны.
Здесь нет никакого противоречия, это лежит за пределами
выразимого.
Пусть все реализуют Великое Завершение, истинную природу
Основы.

ངོ་བོ་སྟོང་པས་རྟག་པའི་མཐའ་ལས་གྲོལ།
རང་བཞིན་གསལ་བས་ཆད་པའི་སྤྱད་བྲལ།
བྱགས་རྩེ་འགག་མེད་སྣ་ཚྭ་གསལ་སྤུལ་པའི་གཞི།
གསུམ་དུ་དབྱེ་ཡང་དོན་ལ་ཐམ་མི་དད།
རྩོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

В сущности она пустотна, поэтому свободна от ограничений существования.
По природе она чиста и неподвержена нигилизму.
Ее способность беспрепятственна, она есть основа многообразных эманаций.
Разделена на три, хотя истина не нуждается в таком разделении.
Пусть все реализуют Великое Завершение, истинную природу Основы!

བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་སྟོ་འདོགས་ཀྱན་དང་བྲལ།
ཡོད་དང་མེད་པའི་ཕྱོགས་འཛིན་རྣམ་པར་ཞིག།
འདི་དོན་བརྩོད་ལ་རྒྱལ་བའི་ལྗགས་ཀྱང་རྟུགས།
ཐོག་མཐའ་བར་མེད་གཏིང་གསལ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།
རྩོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

Непостижимо и свободно от всех суперпозиций и односторонних фиксаций
Существование и Не-Существование полностью растворяются как понятия.
Полное значение этого невыразимо даже языком Победоносных.
Без начала, середины и конца — это Великолепное Пространство Глубокой Ясности.
Да реализуют все Великое Завершение, истинную природу Основы!

རང་ངོ་རྣམ་དག་སྦྱེ་མེད་ཀ་དག་ལུ་
ལྷན་གྱུ་བ་འདུས་མ་བྱས་པའི་གདངས་ཤར་བུ་
གཏུ་དུ་མ་བཟུང་རིག་སྟོང་བྱུང་འཇུག་ཆེར་
རྟོགས་པས་གཞི་ཡི་དགོངས་པ་ཚད་དུ་ཕྱིན་
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་ུ་

Ее суть нетронутая, нерожденная и изначально чистая.
Чтобы не проявлялось — это выражение необусловленного
спонтанного присутствия.
Без восприятия этого как иного, реализация великого объединения
осознавания пустотности и понимания Основы приведет тебя
к пику воззрения.
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཡེ་ནས་དག་པས་ལྷ་བའི་མིང་ཡང་མེད་ུ་
རང་ངོ་རིག་པས་སྟོམ་རྒྱའི་ཤུབས་ནས་འདོན་ུ་
གཟའ་གཏད་མེད་པས་སྟོད་པའི་སྟོག་དང་བལ་ུ་
རང་བཞིན་ལྷམས་ལྷགས་སྟོས་བལ་རྩེན་པའི་ངང་ུ་
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་ུ་

Будучи чистым изначально, даже термин “воззрение” здесь
неуместно.
Осознавая естественное состояние пропадает оболочка медитации.
Там нет точки отсчета и нет необходимости сдерживать свое
поведение.
В спонтанном присутствии природы это состояние обнаженной
простоты.
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

བཟང་ངན་ནམ་ཏོག་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷུང་ནིང་།
བཏང་སྟོམས་ལུང་མ་བསྟན་དུ་མ་འབྱམས་པར་།
ཤར་གྲོལ་རིས་མེད་ཀྱི་ཡན་ལུན་འབྱམས་གྲོང་།
སྤང་བླང་ཡེ་བཟང་རང་བཞིན་ཡོངས་ཤེས་ངང་།
ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་ཕྱོགས་མེད་པར་ཤོག་།

Не впадая в пристрастие к позитивным мыслям и отрицательным,
И, не дав волю состоянию безразличия,
Проявления и освобождения неограничены, необузданы, и
спонтанно свободны.
Понимание того, что природа по своей природе лишена необходимости
принимать и отвергать,
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཐོག་མའི་སྤྱི་གཞི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ངང་།
གཞི་སྤང་རིག་པ་མཁའ་ལ་སྤྲིན་དྲངས་བཞིན་།
ཕྱི་གསལ་ཤེས་པ་ནང་དུ་ཐོག་པ་ལས་།
ཁྱད་ཚེས་དྲུག་ལྟན་གཞོན་ལུ་བུམ་སྤྱི་སྤྱབས་།
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག་།

Подобно пространству, осознание — это универсальная
Основа и отправной точка.
Проявления Основы спонтанно присутствуют, но исчезают, как
облака в небе,
Ум излучает, проецирует наружу, а затем возвращает обратно
во
внутреннее пространство Юного Тело Сосуда, обладающего
шестью характеристиками
Пусть не будет никаких отклонений и ошибок, касающихся этой
ключевой точки пути!

ཡེ་ནས་རང་རིག་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་པོ་ལེམ་
ཐོབ་བྱའི་ཞེ་འདོད་མཐའ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལེམ་
བྱ་ཚེལ་སྒོ་འདས་ཚྡགས་པ་ཆེན་པོའི་གཤིས་
དབྱིངས་རིག་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་མའི་མཐའ་སྒོང་སྐྱབས་
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག་ལེམ་

С самого начала, осознание и есть Самантабхадра.
В нем все надежды на достижения растворяются в сфере
реальности.
Истинный характер Великого Завершения за пределами усилий.
Сфера реальности и сознания — внутреннее пространство
Самантабхадри.
Пусть все захватят этот Трон Величественного Плода!

རབ་རྒྱ་མི་གནས་དབུ་མ་ཆེན་པོའི་དོན་
ཁུབ་གདལ་ལྷན་འབྲམས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་
མཐའ་གྲོལ་སྒོང་ཡངས་ཚྡགས་པ་ཆེན་པོའི་གནད་
ས་ལམ་ཡོན་ཏན་གཞིར་ཚྡགས་ལྷན་གྲུབ་སྐྱབས་
འབྲས་བུའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག་ལེམ་

Совершенно непостоянна природа Великого Срединного Пути.
Всеохватывающе и спонтанно обширно состояние Махамудры.
Свободно от ограничений и широко распахнуто Великое Завершение.
Добродетели уровней и путей фундаменталоно полны в Спонтанном
Присутствии внутреннего пространства.
Пусть все захватят этот Трон Величественного Плода!

ཐུགས་བཅུད་གྲོང་ཆེན་ཟབ་རྒྱ་ཡི།
 མཐའ་སྤྱད་སྒོན་ལམ་ཟབ་མོ་འདི།
 བཀའ་སྤྱད་ངང་སྤང་རྩ་ལ།
 བརྟེན་ཚུལ་གྱིས་བསྐྱལ་ནས་བཀོད།
 ཟབ་དོན་སྤེལ་བ་དོན་ཡིད་ཅིང་།
 རྟེན་འབྲེལ་སྒོན་ལམ་མཐར་ཕྱིན་ཕྱིར།
 རྣམ་མཁའི་སྤྱིང་པོས་བྱིན་ལྷབས་པའི།
 ཀོང་སྒྲོན་སྤྲས་པའི་རིག་འཛིན་ལ།
 ཟབ་རྒྱ་བཀོལ་ཏེ་གཏད་རྒྱ་བྱས།
 འགྲོ་དོན་རྣམ་མཁའ་མཉམ་པར་ཤོག།

Эта глубокая молитва —
 Печать Квинтессенции Обширного Пространства,
 Была установлена по велению защитника учения,
 Риши Рахулой, кто принял форму монаха.
 Для того, чтобы наделить значимостью распространение глубокой
 реальности
 И довести до совершенства эту молитву взаимозависимости
 Я позволил вскрыть эту глубокую печать Йогину Безумной
 Мудрости из Конгпо
 Доверяя его скрытому мастеру осознания,
 Который сам был благословлен Акашагарбхой.
 Пускай польза для существ станет размером с беграничное
 пространство!

Перевел Намдак Тонпа в день Амитаюса месяца Водяной Птицы года Деревянной Овцы